EUROPOS
KOMISIJA

Briuselis, 2016 02 26
COM(2016) 90 final

ANNEX 1

PRIEDAS

prie

Pasiūlymo dėl Tarybos sprendimo

dėl Partnerystės ir bendradarbiavimo susitarimo, nustatančio Europos Bendrijų bei jų valstybių narių ir Tadžikistano Respublikos partnerystę, protokolo, kuriuo atsižvelgiama į Kroatijos Respublikos įstojimą į Europos Sąjungą, pasirašymo Europos Sąjungos bei jos valstybių narių vardu

PARTNERYSTĖS IR BENDRADARBIAVIMO SUSITARIMO,
NUSTATANČIO EUROPOS BENDRIJŲ BEI JOS VALSTYBIŲ NARIŲ
IR TADŽIKISTANO RESPUBLIKOS PARTNERYSTĘ,
PROTOKOLAS
KURIUO ATSIŽVELGIAMA Į
KROATIJOS RESPUBLIKOS ĮSTOJIMĄ
Į EUROPOS SĄJUNGĄ

BELGIJOS KARALYSTĖ,

BULGARIJOS RESPUBLIKA,

ČEKIJOS RESPUBLIKA

DANIJOS KARALYSTĖ,

VOKIETIJOS FEDERACINĖ RESPUBLIKA

ESTIJOS RESPUBLIKA,

AIRIJA,

GRAIKIJOS RESPUBLIKA,

ISPANIJOS KARALYSTĖ,

PRANCŪZIJOS RESPUBLIKA,

KROATIJOS RESPUBLIKA,

ITALIJOS RESPUBLIKA,

KIPRO RESPUBLIKA,

LATVIJOS RESPUBLIKA,

LIETUVOS RESPUBLIKA,

LIUKSEMBURGO DIDŽIOJI HERCOGYSTĖ,

VENGRIJA,

MALTOS RESPUBLIKA,

NYDERLANDŲ KARALYSTĖ,

AUSTRIJOS RESPUBLIKA,

LENKIJOS RESPUBLIKA,

PORTUGALIJOS RESPUBLIKA,

RUMUNIJA,

SLOVĖNIJOS RESPUBLIKA,

SLOVAKIJOS RESPUBLIKA,

SUOMIJOS RESPUBLIKA,

ŠVEDIJOS KARALYSTĖ,

JUNGTINĖ DIDŽIOSIOS BRITANIJOS IR ŠIAURĖS AIRIJOS KARALYSTĖ

Europos Sąjungos sutarties, Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo ir Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutarties Susitariančiosios Šalys (toliau – valstybės narės),

EUROPOS SĄJUNGA (toliau – Sąjunga) ir

EUROPOS ATOMINĖS ENERGIJOS BENDRIJA,

viena šalis,

IR

TADŽIKISTANO RESPUBLIKA,

kita šalis,

toliau kartu – Susitariančiosios Šalys,

KADANGI 2004 m. spalio 11 d. Liuksemburge pasirašytas Partnerystės ir bendradarbiavimo susitarimas, nustatantis Europos Bendrijų bei jų valstybių narių ir Tadžikistano Respublikos partnerystę (toliau – Susitarimas);

KADANGI 2011 m. gruodžio 9 d. Briuselyje pasirašyta Sutartis dėl Kroatijos Respublikos stojimo į Europos Sąjungą;

KADANGI pagal Akto dėl Kroatijos Respublikos stojimo sąlygų ir Europos Sąjungos sutarties, Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo bei Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutarties pritaikomųjų pataisų 6 straipsnio 2 dalį dėl Kroatijos Respublikos prisijungimo prie Susitarimo susitariama sudarant prie jo pridedamą protokolą;

ATSIŽVELGDAMOS į Kroatijos Respublikos įstojimą į Europos Sąjungą 2013 m. liepos 1 d.,

SUSITARĖ:

1 STRAIPSNIS

Kroatijos Respublika tampa Partnerystės ir bendradarbiavimo susitarimo, nustatančio Europos Bendrijų bei jų valstybių narių ir Tadžikistano Respublikos partnerystę, Susitariančiąja Šalimi. Kroatijos Respublika, kaip ir kitos Europos Sąjungos valstybės narės, taip pat priima Susitarimo tekstą ir prie baigiamojo akto, pasirašyto tą pačią dieną, pridėtų bendrų deklaracijų, deklaracijų ir pasikeitimo laiškais tekstus ir į juos atsižvelgia.

2 STRAIPSNIS

Vėliau po šio Protokolo parafavimo Sąjunga valstybėms narėms ir Tadžikistano Respublikai pateikia Susitarimo tekstą kroatų kalba. Su sąlyga, kad šis Protokolas įsigalios, tekstas kroatų kalba tampa autentišku tokiomis pačiomis sąlygomis, kaip ir Susitarimo tekstai anglų, bulgarų, čekų, danų, estų, graikų, ispanų, italų, latvių, lenkų, lietuvių, maltiečių, nyderlandų, portugalų, prancūzų, rumunų, slovakų, slovėnų, suomių, švedų, vengrų, vokiečių ir tadžikų kalbomis.

3 STRAIPSNIS

Šis Protokolas yra neatskiriama Susitarimo dalis.

4 STRAIPSNIS

1. Šį Protokolą patvirtina Susitariančiosios Šalys pagal savo procedūras. Susitariančiosios Šalys viena kitai praneša, kad būtinos procedūros yra baigtos. Patvirtinimo dokumentai deponuojami Europos Sąjungos Tarybos generaliniame sekretoriate.
2. Šis Protokolas įsigalioja pirmą kito mėnesio dieną po to, kai deponuojamas paskutinis patvirtinimo dokumentas.

5 STRAIPSNIS

Šis Protokolas parengiamas dviem egzemplioriais anglų, bulgarų, čekų, danų, estų, graikų, ispanų, italų, latvių, lenkų, lietuvių, maltiečių, nyderlandų, portugalų, prancūzų, rumunų, slovakų, slovėnų, suomių, švedų, vengrų, vokiečių ir tadžikų kalbomis; visi tekstai yra vienodai autentiški.

TAI PATVIRTINDAMI, toliau nurodyti tinkamai įgalioti atstovai

pasirašė šį Protokolą.

Priimta … (vieta) … (data)

EUROPOS SĄJUNGOS, EUROPOS ATOMINĖS ENERGIJOS BENDRIJOS IR VALSTYBIŲ NARIŲ VARDU

TADŽIKISTANO RESPUBLIKOS VARDU